

國立臺東大學

高教深耕計畫活動類

執行成果報告書

執行單位：兒童讀物研究中心

執行期間：111年6月2日~12月6日

國立臺東大學高教深耕計畫 活動類執行成果報告書

注意事項：因教育部跨專案計畫辦理項目不得重複編列經費，請勿將同樣成果報告重複繳交至不同計畫

計畫代碼與名稱	A4-1 <input type="checkbox"/> 推動創新創業跨域實作 A4-2 <input type="checkbox"/> 翻轉多元教育新思考 <input type="checkbox"/> 1. 發展線上學習 <input type="checkbox"/> 2. 推動校內外實作或見習機制 <input type="checkbox"/> 3. 多元創新教學模式 A4-3 <input type="checkbox"/> 深化學生潛在培力 A4-4 <input type="checkbox"/> 學以實用深耕在地發展 A4-5 <input checked="" type="checkbox"/> 落實跨域多元人才培育			
活動名稱	母語說演繪本創意研發暨推廣			
執行單位	兒童讀物研究中心	聯絡人/分機	王君琳/5110	
日期時間	10/13、15、16、22、29	地點	嘉義、屏東、高雄、臺南	
活動簽到表(pdf)	已繳 <input type="checkbox"/> 未繳 <input type="checkbox"/>	參與人員	教職人員	王友輝
學生名單(excel)	已繳 <input type="checkbox"/> 未繳 <input type="checkbox"/>		在校學生	呂毅新、張素卿、林杏娥、宗慶弘
滿意度調查分析(word)	已繳 <input type="checkbox"/> 未繳 <input type="checkbox"/>		校外人員	周見信
學生回饋(word)	已繳 <input type="checkbox"/> 未繳 <input type="checkbox"/>		其他	

活動主旨(請說明活動如何對應該計畫指標)

自民國 108 年及 109 年陸續公告實施的「文化基本法」和「國家語言發展法」，展現出建立多元語言環境的精神，並凸顯語言傳承及發展的重要性。事實上，語言於外，是人類溝通的基本工具之一，於內更是文化自信心的共同表現，唯有透過不同語言之間的聆聽、學習與溝通，才能真正建構出不同文化共融共好的社會，並深化多元共創的包容力。

然而，語言的學習與運用需要一定且持續的環境條件，日常生活中長時間耳濡目染地實際使用，自然是最好的學習方式，然而由於現代生活環境的變遷，以及教育場域中長久以來的語言教育模式，語言的使用趨於單一，致使不同族群的母語有著漸漸衰微甚至消失的危機，因此多元母語的學習成為相當重要的命題。

事實上，除了原生的生活環境之外，母語的學習，應該創造語言運用的自然情境，才能在聽與說之間創造有效的連結，達到能聽、能說的實用目標。一般而言，表演藝術虛擬實境般的對話、朗讀、歌唱並配合韻律化的肢體動作等等，都是可能活化語言，讓學習者在遊戲與扮演之中潛移默化語言的學習，這也是所謂情境式語言學習的精神。

本計畫立基於此，尋思豐富多元、跨域整合文化體驗與交流的母語學習可能性，希望透過創意的思考，設計出更吸引人的母語學習活動，落實文化母語推廣的真正精神。

活動內容簡介(500~800 字說明)

本次文本內容以語言學習為核心，採用詩化的語文形式表現文本內容，透過語文的趣味性、故事性及韻律性，增加學員對母語學習的興趣。並運用臺灣特有的自然與環境樣貌及生活文化為題材，在語言學習中，增進學員對臺灣在地的環境及人文關懷。

以上述核心概念作為文本創作，文本創作小組由兒文所 107 級博士班學生組成，經四次文本創作小組會議修改，以及兩次美學館工作會議，確立臺語文本內容，並透過臺語顧問呂興昌老師修正臺語文之字形與發音。再由計畫主持人王友輝老師將臺語文本轉譯為華語，並保持其韻文念說之趣味；客語部分聘請客語薪傳師彭歲玲老師將文本轉譯為客語文本，由客語顧問陳慕真老師潤飾文稿，並標明南北四縣用字及發音差別，使故事文本可觸及之閱聽者範圍更加廣闊。

立體繪本《向月娘許願》由兒文所博士班畢業生浮生圖像所周見信老師設計及手工製作，聘請扶風文化事業股份有

限公司創辦人洪新富老師擔任顧問。自 111 年 7 月 15 日經美學館工作會議確立臺語文本後，周見信老師開始著手製作立體繪本，依本次計畫之目標，製作合適的互動設計及立體機關樣式。在過程中運用各類紙張進行實驗、測試，並多次拜訪顧問洪新富老師，使立體書繪本《向月娘許願》內容圖樣、活動機關更加完善。計畫意尋思豐富多元、跨域整合文化體驗與交流的母語學習可能性，希望透過創意的思考，設計出更吸引人的母語學習活動。邀請在臺南深根、致力於青少年戲劇與戲劇教育活動的影響新劇場一同合作，由兒文所博士班學生呂毅新團長編排監修，分別在臺南與嘉義各開兩場臺語立體繪本親子工作坊，並設有一場舉辦於國立臺南生活美學管職場互助教保中心之臺語場次，於屏東及高雄各開一場客語立體繪本親子工作坊，邀請學校單位以及開放當地民眾報名，每場次活動時間兩小時，招收 10 組家庭參與。

活動檢討與建議(100~300 字說明)

一、量產出版、持續說演推廣並培育師資

本計畫第一階段進行母語學習用的立體繪本研發，第二階段計畫量產出版並依本次的教學腳本持續在南部七縣市推廣應用。本次參與活動之家長對於教學活動及立體繪本反應極佳，建議出版並持續推廣及培訓相關母語說演師資。

二、母語教學環境輔以遊戲作為學習動機

在活動問卷中可以看到，戲劇教育中的遊戲性是教學活動中最吸引兒童參與的部分，且許多家長提到，要增進母語能力多是要從家庭環境出發，時常與兒童以母語對話，在聽與說方面對兒童母語學習是相當重要的。活動應以全母語教學環境做為學習母語的基礎，並輔以華語補充學習，讓不常接觸母語的兒童在遊戲活動中習慣聽並嘗試說，並教導日常不太會使用到的詞語，讓常接觸母語的兒童也能學習到新的詞語。

三、推廣年齡向上修正

本次活動參與兒童年齡約在 4 歲到 8 歲，工作坊進行時間大約 2 小時，在現場活動中可以看到，年紀較小的參與兒童的注意力會在大約活動進行 40 分鐘左右開始分散，而幼兒園場次的家長回饋中許多人也認為時間有點太長。本次活動主要是以全母語進行教學，幼兒園學兒童若不是生長於母語家庭，在學習過程或相對吃力。建議本教學腳本參與兒童應設定為二至五年級兒童。若要在幼兒園中推廣，應選擇有持續推廣母語之幼兒園並減少活動時間

四、文本附件製作

認識本土文化為本次立體繪本研發目標之一，而在問卷中此項目相對其他項目獲得評價較低。活動工作坊時間有限，所以在工作坊當中能解釋、教學的時間也有限；而文本中能提到的資訊也有限。在訪視委員表及家長回饋當中有提到可以加上地圖及各式物件之相關資訊。建議除製作立體繪本之外，應製作一本附件本，含地圖、本土地景、生物之相關介紹。

五、工作坊前置一寄送相關文本資訊

未來工作坊可提前將相關文本內容及工作坊相關資訊寄送於參與家庭，讓參與家長與兒童對文本先備有相關了解後，在語言學習及說演呈現會更加有效。

六、繪本立體書之多語言應用

本次立體繪本研發，以類似紙芝居的形式製作，文字與圖像內容分開，其目的便是希望本書能夠於多語言文化的臺灣之中推廣母語。建議將文本轉譯為各原住民族語、英語、越語、泰語、印尼話來說演本書，可使臺灣各族群兒童皆能使用本書之圖文內容來學習母語、認識臺灣。

活動照片(3~6張，並附上文字說明)



10/15 新嘉義座活動照片



10/15 新嘉義座活動照片



10/15 新嘉義座活動照片



10/15 新嘉義座活動照片



10/15 新嘉義座活動照片



10/15 新嘉義座大合照



立體書圖樣



立體書圖樣